

FRANKE

LUNA

AJ171538

AJ171539

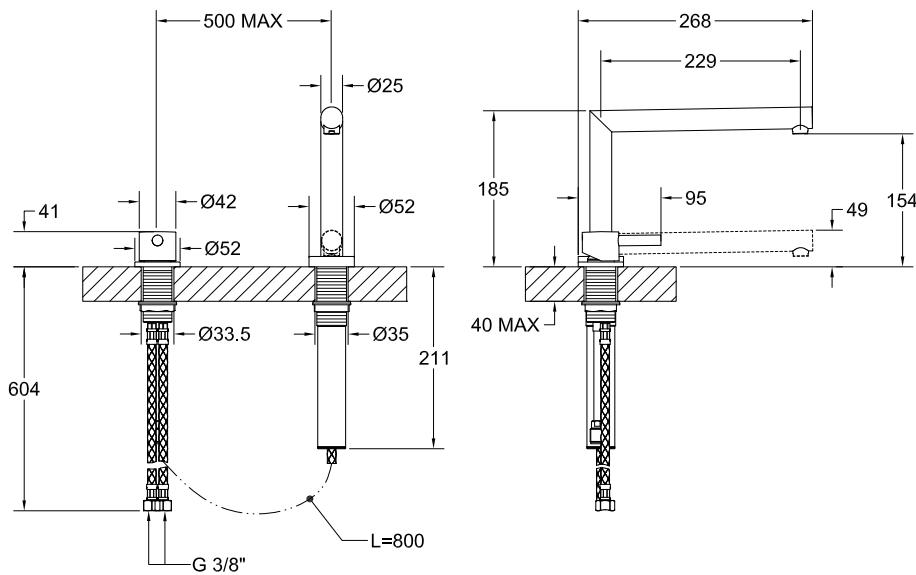
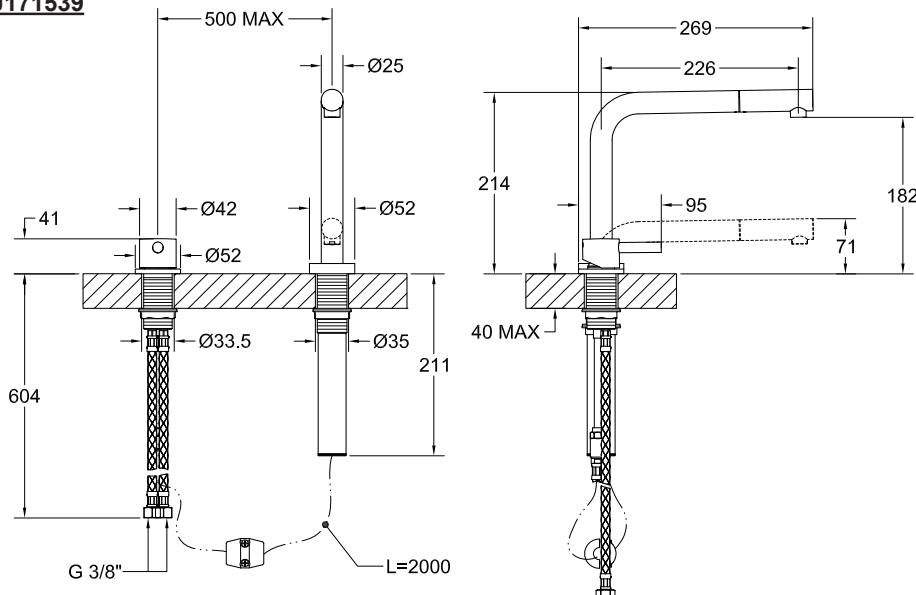
Franke Küchentechnik AG

CH-4663 Aarburg / Switzerland

Tel.: +41 62 787 31 31

Fax.: +41 62 787 30 18

www.kt.franke.ch

AJ171538**AJ171539**

Vor der Installation und Inbetriebnahme.

Achtung! Die Zuleitungsröhre müssen vor dem Installieren der Armatur gründlich durchgespült werden, damit keine Späne, Löt - Hanfreste oder andere Unreinheiten zurückbleiben. Bei nicht durchgespülten Rohrleitungen oder durch die Wasseranlage allgemein können Fremdkörper in die Armatur geraten und die Dichtungsscheiben/Dichtungen beschädigen. Um eine lange Dauer dem Produkt zu gewährleisten, installieren Sie die Wasserhahne Unterwaschbecken mit einem Filter, das regelmäßig gereinigt werden muss. Vor Inbetriebnahme der Armatur den Perlator abschrauben und gut durchspülen.

Avant l'installation et la mise en fonction.

Attention! Les tubes d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du mélangeur, de façon qu'il ne reste pas de riblons, de restes de soudure ou de chanvre, ou d'autres saletés à l'intérieur des tubes. A travers les tuyauteries qui ne sont pas bien rincées ou à travers l'installation hydraulique générale, des corps étrangers peuvent entrer dans le mélangeur et abîmer les joints/ les joints à anneaux. Dans le but de garantir une longue durée du produit, installez les robinets sous lavabo munis du filtre et nettoyez-les régulièrement. Avant la mise en fonction, dévisser l'aérateur et bien rincer.

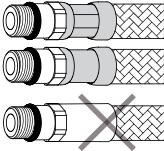
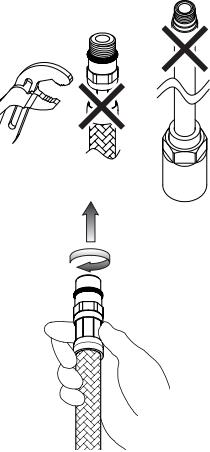
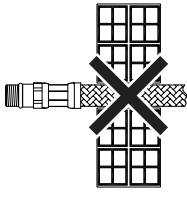
Before installation and setting to work.

Attention! The feeding pipes have to be rinsed thoroughly before the installation of the mixer, so that no shavings, welding or hemp residual or other dirt can be found in the pipes. Foreign bodies can enter the mixer through the rinsed pipes or the general water plant and could damage the washers/ring washers. In order to guarantee a long use of the product, install the angle valve equipped with filter and clean them regularly. Before the setting to work, unscrew the aerator and rinse it very well.

Prima dell'installazione e messa in funzione.

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del miscelatore, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel miscelatore possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare le garnizioni/garnizioni ad anello. Al fine di garantire una lunga durata del prodotto installare i rubinetti sottolavabo dotati di filtro, da pulire periodicamente. Prima della messa in funzione, svitare l'aeratore e sciacquare molto bene.

- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantierechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplettte Zuverlässigkeit.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Respecting this indications, will mantain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.

	<ul style="list-style-type: none"> - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffature d'ambo les côtés des flexibles. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffature da ambo i lati dei flessibili.
	<ul style="list-style-type: none"> - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - Ne pas serrer avec des outils. - Don't tighten by tools. - Non serrare con utensili. <ul style="list-style-type: none"> - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu'à percevoir une battue mécanique. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Avitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica.
	<ul style="list-style-type: none"> - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - Ne pas encastre le conduit dans le mur. - Don't set the hose in the wall. - Non incassare il condotto nel muro.
NO! 	<ul style="list-style-type: none"> - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Tighten the hose without any twis or tension. - Non installare il flessibile in torsione o in tensione.

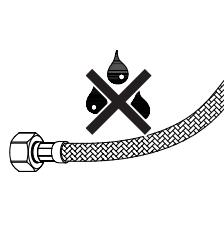
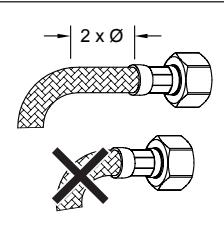
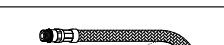
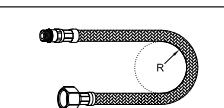
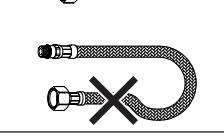
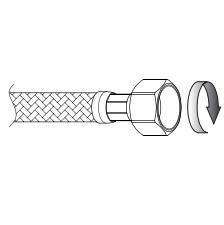
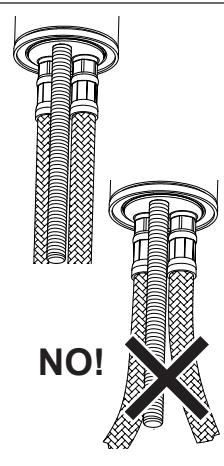
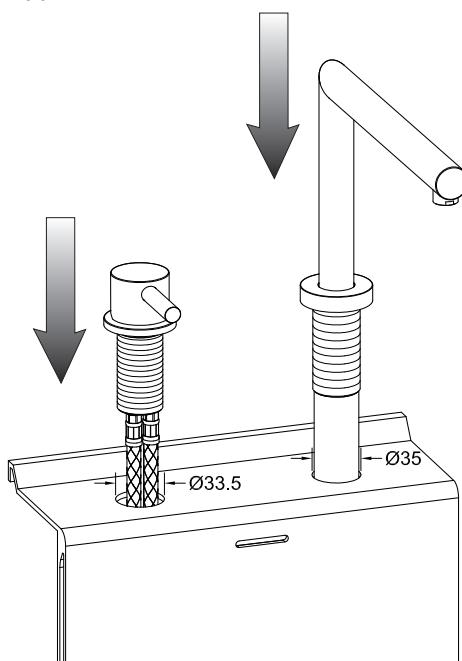
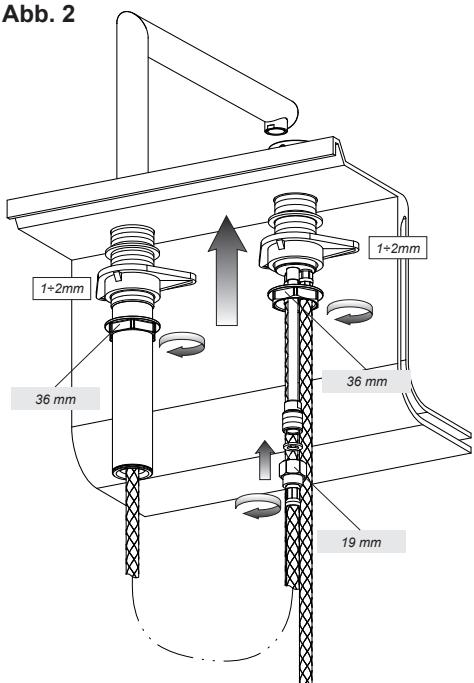
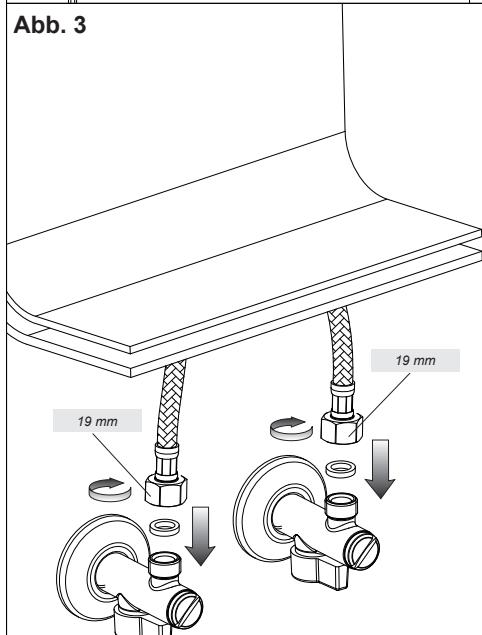
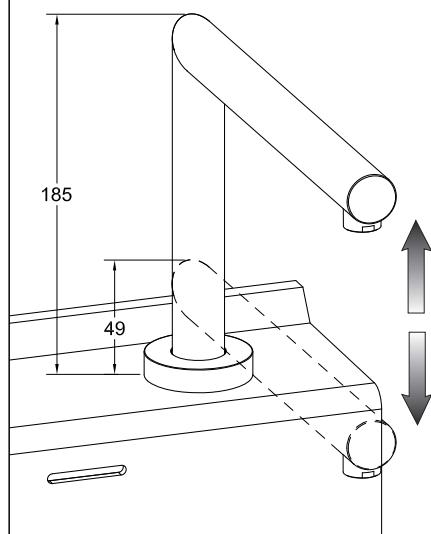
	<ul style="list-style-type: none"> - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Gelechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile.
 	<ul style="list-style-type: none"> - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Prima dell'inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno.
 	<ul style="list-style-type: none"> - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Mantain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): <p>DN6 = 25mm DN8 = 30mm DN10 = 35mm DN13 = 45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Schrauben Sie die Rohrabschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main le plus possible, plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) as more as possible, then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Avitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano fino a che possibile, più 1/4 di giro con chiave appropriata.
	<ul style="list-style-type: none"> - Nach der Montage, vermeiden Sie auch die mindesten lateralen Spannungen, mit Werkzeugen jeglicher Art (z.B. Bei dem Festklemmen der Spannstange bzw. des Stäbchens). - Après le montage il faut éviter des sollicitations latérales même moindres, avec n'importe quel outil. (ex. pendant la fixation du tirant ou de la tige de décharge). - Do not expose the hose to lateral stress nor overtight by any tool. (ex. during the installation of the faucet stud or the drain pop-up lever). - Dopo il montaggio evitare sollecitazioni laterali anche minime. (es. durante il fissaggio del tirante o dell'astina dello scarico).

Abb. 1**Abb. 2****Abb. 3****Abb. 4**

INSTALLATION

Bevor man das Bedienelement und den separaten Auslauf in die eigens dafür vorgesehenen Bohrungen des Spülbeckens einführt, muß man sich vergewissern, dass die Dichtungen korrekt in ihrem Sitz positioniert sind und dass die Versorgungsschläuche fest und sicher am Körper des Bedienelementes angeschraubt sind. Schließt man Den Schlauch an dem Rohrausgang an, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt. Anschließend den Befestigungssatz in der angegebenen Reihenfolge einführen, und zwar:

- die geformte Dichtung und den Flansch, falls man die Einhebel-Mischbatterie auf einem Spülbecken mit einer Dicke von 3-4 cm installiert;
- die geformte Dichtung, den dreieckigen Kunststoffflansch und den Flansch, falls man diese auf einem Inoxstahl-Spülbecken mit einer Dicke von 1-2 mm installiert.

Dann schließt man die Schläuche an das Versorgungsnetz an.

INSTALLATION

Before introducing the remote control and spout in the holes of the sink, check that the basis seals are well positioned in their proper seats and that the feeding flexible hoses are well screwed on the remote control body. Place the the remote control and spout in the holes of the sink, orienting the spout toward the sink tank. Insert the fixing kits with the indicated sequence, and respectively:

- the shaped gasket and flange in case the single lever group is installed on a sink having thickness of 3-4 cm;
- the shaped gasket, the triangular plastic flange and the flange in case of a stainless steel sink having thickness of 1-2 mm.

Tighten well the tie rod or the threaded nut. Proceed connecting the outlet flexible hose to the pipe of the body and the supply hose to the supply net.

INSTALLATION

Avant d'insérer la commande et la bouche séparée dans les trous de l'évier il faut s'assurer que les joints de base sont bien placés dans leurs emplacements et que les flexibles d'alimentation sont bien vissés au corps de la commande à distance. Il faut placer le commande et la bouche sur les trous de l'évier en orientant la bouche de distribution vers le bac de l'évier.

Insérer donc le kit de fixation dans la séquence indiquée et respectivement:

- le joint façonné et la bride si on installe le monocommande sur un évier d'une épaisseur de 3-4 cm;
- le joint façonné, la bride triangulaire en plastique et la bride dans le cas d'un évier en acier inox d'une épaisseur de 1-2 mm.

Serrer à fond le tirant ou l'écrou fileté.

Procéder à la liaison des flexible de sortie au tuyau sous le corps et les flexibles de alimentation au réseau d'alimentation.

INSTALLAZIONE

Prima di inserire il comando e la bocca separata nei fori del lavello assicurarsi che le guarnizioni di base siano ben posizionate nelle proprie sede e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del comando remoto. Sistemare il comando e la bocca separata nel foro del lavello.

Inserire quindi i kit di fissaggio nella sequenza indicata e rispettivamente:

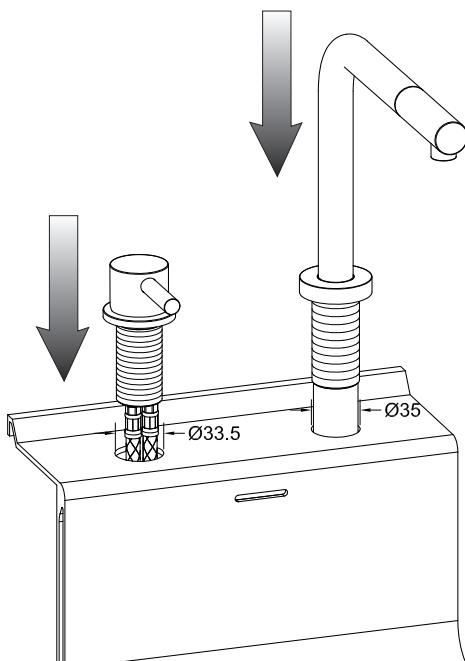
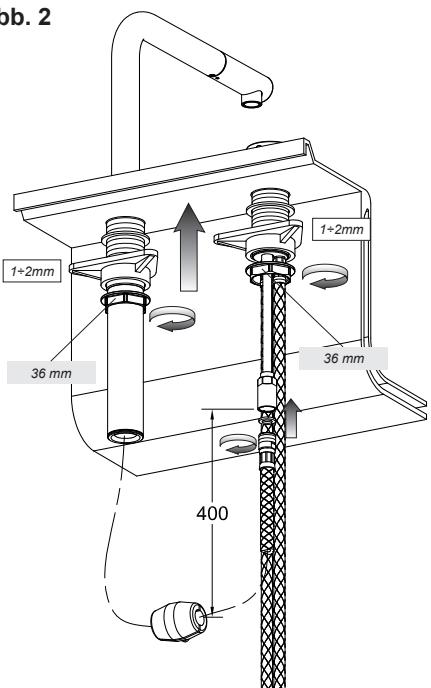
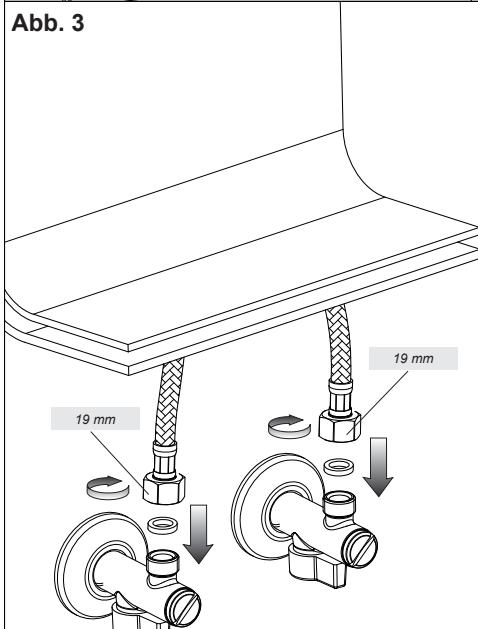
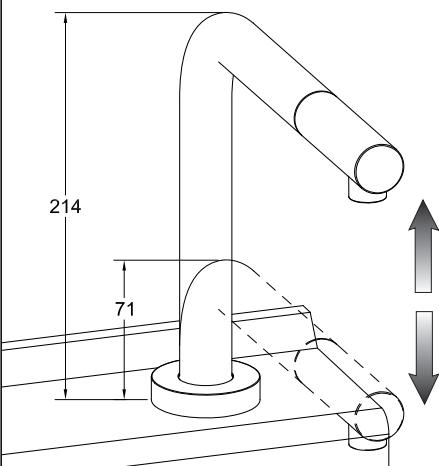
- la guarnizione sagomata e la flangia nel caso si installi il monocomando su un lavello di spessore 3-4 cm;
- la guarnizione sagomata, la flangia triangolare in plastica e la flangia nel caso si installi il monocomando su un lavello in acciaio inox di spessore 1-2 mm.

Serrare a fondo l'apposito tirante o dado filettato.

Procedere al collegamento del flessibile di uscita al tubetto del corpo e dei flessibili di alimentazione alla rete idrica.

INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLAZIONE

Maß im mm - dimensioni in mm - measures in mm - dimensions en mm

Abb. 1**Abb. 2****Abb. 3****Abb. 4**

INSTALLATION

Bevor man das Bedienelement und den separaten Auslauf in die eigens dafür vorgesehenen Bohrungen des Spülbeckens einführt, muß man sich vergewissern, dass die Dichtungen korrekt in ihrem Sitz positioniert sind und dass die Versorgungsschläuche fest und sicher am Körper des Bedienelementes angeschraubt sind. Die Bedienelement und den separaten Auslauf auf der Bohrungen des Spülbeckens positionieren, wobei der Auslauf in Richtung des Spülbeckens orientiert sein muß.

Anschließend den Befestigungssatz in der angegebenen Reihenfolge einführen, und zwar:

- die geformte Dichtung und den Flansch, falls man die Einhebel-Mischbatterie auf einem Spülbecken mit einer Dicke von 3-4 cm installiert;
- die geformte Dichtung, den dreieckigen Kunststoffflansch und den Flansch, falls man diese auf einem Inoxstahl-Spülbecken mit einer Dicke von 1-2 mm installiert.

Die eigens dafür vorgesehene Zugstange oder die gestrehlite Schraubenmutter bis zum Anschlag festziehen. Schraubt man die Handbrause an dem Schlauch fest, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt und sich vergewissert, dass der Schlauch linear verläuft. Schließt man Den Schlauch an dem Rohrausgang an, wobei man die Dichtung dazwischen einlegt. Das Gegengewicht aus Blei in einem Abstand von 400 mm vom Anschluss des Ausgangsrohr an dem Schlauch fixieren.

Dann schließt man die Schläuche an das Versorgungsnetz an.

INSTALLATION

Avant d'insérer la commande et la bouche séparée dans les trous de l'évier il faut s'assurer que les joints de base sont bien placés dans leurs emplacements et que les flexibles d'alimentation sont bien vissés au corps de la commande à distance. Il faut placer la commande et la bouche sur les trous de l'évier en orientant la bouche de distribution vers le bac de l'évier.

Insérer donc le kit de fixation dans la séquence indiquée et respectivement:

- le joint façonné et la bride si on installe le monocommande sur un évier d'une épaisseur de 3-4 cm;
- le joint façonné, la bride triangulaire en plastique et la bride dans le cas d'un évier en acier inox d'une épaisseur de 1-2 mm.

Serrer à fond le tirant ou l'écrou fileté. Il faut visser la douchette au tuyau flexible en interposant le joint d'étanchéité et il faut vérifier que le flexible glisse de façon linéaire. Il faut relier le flexible au tuyau de sortie en interposant le joint d'étanchéité. Il faut fixer le contrepoids de plomb sur le tuyau du flexible à une distance de 400 mm du raccord du tuyau de sortie.

Procéder à la liaison des flexibles au réseau d'alimentation.

INSTALLATION

Before introducing the remote control and spout in the holes of the sink, check that the basis seals are well positioned in their proper seats and that the feeding flexible hoses are well screwed on the remote control body. Place the the remote control and spout in the holes of the sink, orienting the spout toward the sink tank.

Insert the fixing kits with the indicated sequence, and respectively:

- the shaped gasket and flange in case the single lever group is installed on a sink having thickness of 3-4 cm;
- the shaped gasket, the triangular plastic flange and the flange in case of a stainless steel sink having thickness of 1-2 mm.

Tighten well the tie rod or the threaded nut. Tighten the shower to the hose interposing the gasket and confirm the hose can slide smoothly through the passage hole. Connect the flexible hose to the outlet pipe interposing the gasket. Fix the lead counterweight to the flexible hose at a distance of approx. 400 mm from the connection to the outlet pipe.

Proceed connecting the flexible hoses to the plumbing.

INSTALLAZIONE

Prima di inserire il comando e la bocca separata nei fori del lavello assicurarsi che le guarnizioni di base siano ben posizionate nelle proprie sede e che i flessibili di alimentazione siano ben avvitati al corpo del comando remoto. Sistemare il comando e la bocca separata nel foro del lavello.

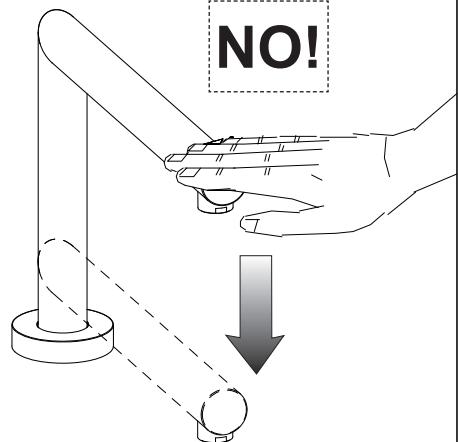
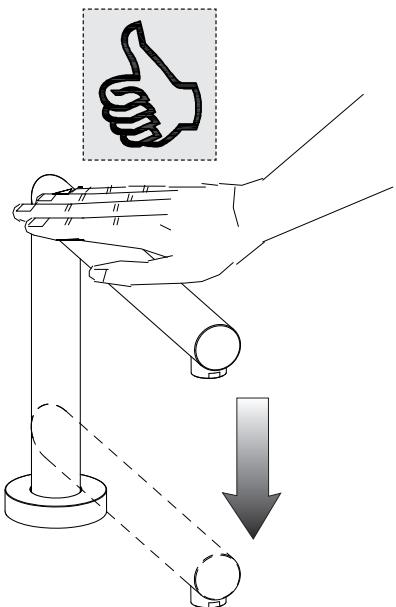
Inserire quindi i kit di fissaggio nella sequenza indicata e rispettivamente:

- la guarnizione sagomata e la flangia nel caso si installi il monocomando su un lavello di spessore 3-4 cm;
- la guarnizione sagomata, la flangia triangolare in plastica e la flangia nel caso si installi il monocomando su un lavello in acciaio inox di spessore 1-2 mm.

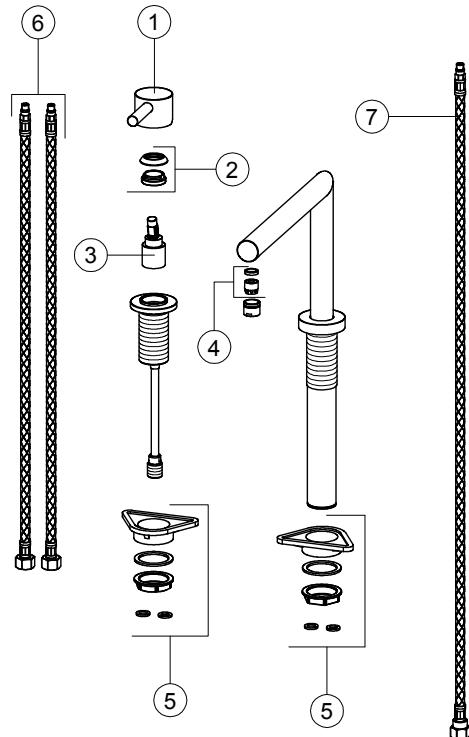
Serrare a fondo l'apposito tirante o dado filettato.

Avvitare la doccetta al tubo flessibile interponendo la guarnizione di tenuta e verificare che il flessibile scorra in maniera lineare. Collegare il flessibile al tubetto di uscita interponendo la guarnizione di tenuta. Fissare il contrappeso di piombo sul tubo del flessibile ad una distanza di 400 mm dall'attacco del tubetto di uscita.

Procedere al collegamento dei flessibili alla rete di alimentazione.



AJ171538



Ersatzteile:

- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Gewindehülse der Kartusche
- 3 - Kartusche Ø25mm
- 4 - Perlator
- 5 - Befestigungsset
- 6 - Anschlußschläuche
- 7 - Verbindungsschläuch

Spare parts:

- 1 - Complete lever
- 2 - Metal ring
- 3 - Cartridge Ø25mm
- 4 - Aerator
- 5 - Fastening set
- 6 - Supply hoses
- 7 - Connection flexible

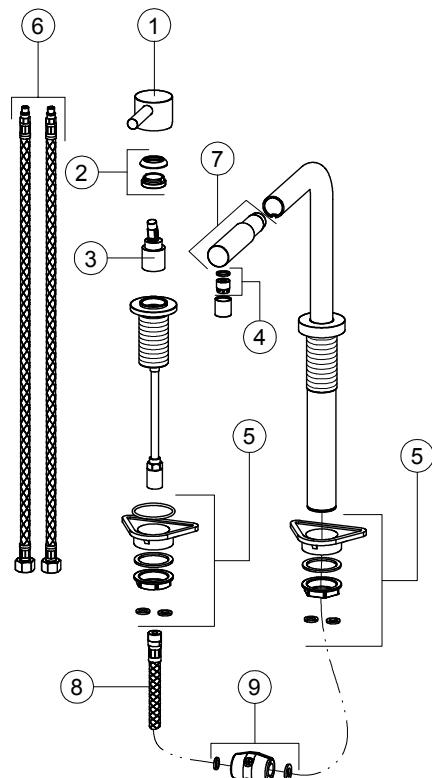
Pièces de rechange:

- 1 - Levier complet
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche Ø25mm
- 4 - Brise jet
- 5 - Set de fixage
- 6 - Flexible d'alimentation
- 7 - Flexible de liaison

Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia Ø25mm
- 4 - Aeratore
- 5 - Set di fissaggio
- 6 - Flessibili di alimentazione
- 7 - Flessibile di collegamento

AJ171539



Ersatzteile:

- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Gewindefüllhülse der Kartusche
- 3 - Kartusche Ø25mm
- 4 - Perlator
- 5 - Befestigungsset
- 6 - Anschlußschläuche
- 7 - Handbrause
- 8 - Anschlußschläuche
- 9 - Bleigewicht

Spare parts:

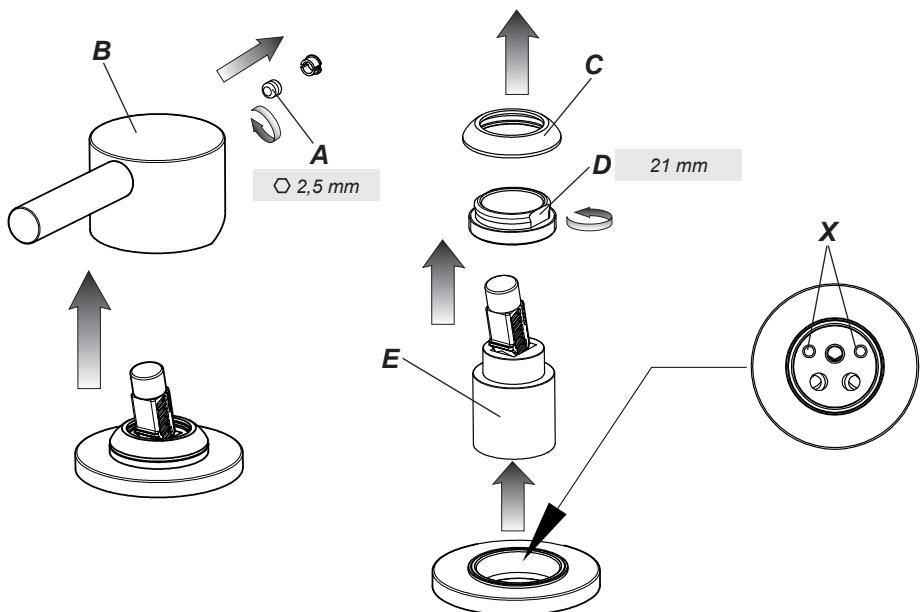
- 1 - Complete lever
- 2 - Metal ring
- 3 - Cartridge Ø25mm
- 4 - Aerator
- 5 - Fastening set
- 6 - Supply hoses
- 7 - Handshower
- 8 - Supply hoses
- 9 - Lead counterweight

Pièces de rechange:

- 1 - Levier complet
- 2 - Virole de fixation cartouche
- 3 - Cartouche Ø25mm
- 4 - Brise jet
- 5 - Set de fixation
- 6 - Flexible d'alimentation
- 7 - Douchette
- 8 - Flexible d'alimentation
- 9 - Poids en plomb

Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 3 - Cartuccia Ø25mm
- 4 - Aeratore
- 5 - Set di fissaggio
- 6 - Flessibili di alimentazione
- 7 - Doccetta
- 8 - Flessibile della doccetta
- 9 - Peso in piombo



AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist. Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) abschrauben, um den Handgriff herausnehmen zu können (B). Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen. Die Befestigungsnutmutter (D) losschrauben und die neue Kartusche (E) vom Körper der Mischbatterie (F) entfernen.

Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz befinden (X) und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) pour pouvoir extraire la poignée (B). Soulever la virole de finition (C). Dévisser la virole de fixation (D) et enlever la cartouche (E) du corps de mitigeur (F).

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) to extract the handle (B). Lift the finishing ring nut (C). Unscrew the fixing ring nut (D) and take out the cartridge (E) from the mixer body (F).

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) per poter estrarre la maniglia (B). Sollevare la ghiera copricartuccia (C). Svitare la ghiera di fissaggio (D) e togliere la cartuccia (E) dal corpo del miscelatore (F).

Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centrallaggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

ET39788 - R4